

– INCIDENT STRADALI FEJN VETTURA LAQTET PERSUNA –
– PRINCIPJI DWAR HTIJA EXTRA-KONTRATTWALI –
– DOVER TA' SEWWIEQ LI JOQGHOD ATTENT –
– DOVER TA' SEWWIEQ LI JOQGHOD ATTENT UKOLL GHAT-TRASKURAGNI TA' OHRAJN –
– TEORIJA TA' *IN RES IPSA LOQUITUR* –
– VJOLAZZJONI TA' REGOLAMENTI STRADALI MA JAMMONTAX GHAL PROVA KONKLUSSIVA TA' NEGLIGENZA –
– QORTI TRID TFITTEX SEWWA X'KIENET IL-KAWZA PROSSIMA TAL-AKKADUT SINISTRU –



TRIBUNAL GHAL TALBIET ZGHAR

GUDIKATUR

AVV. DR. KEVIN CAMILLERI XUEREB

Udjenza ta' nhar it-Tnejn, 24 ta' Frar, 2020

Avviz tat-Talba numru: **474/2018**

PIERO DI BARTOLO
[K.I. NRU. 194310L]

VERSUS

DIANE VASSALLO
[K.I. NRU. 225776M]

B'Avviz tat-Talba introdott fit-2 ta' Ottubru, 2018, l-attur talab li l-konvenuta tigi kkundannata thallsu s-somma ta' elfejn, mitejn u sitta u hamsin ewro (€2,256.00c)¹ u ukoll ta' mitejn u hamsin ewro (€250.00c)² u dan wara li ppremetta hekk:

Danni li gew ikkagunati fuq il-persuna ta' Piero Di Bartolo hekk li konsegwenza ta' l-incident awtomobilistiku l-vettura DAE-349 li kienet misjuqa minn Diane Vassallo, waqt li huwa kien qed jghabbi fridge fuq il-van tax-xoghol ta' Ventura li sehh nhar is-sittax (16) ta' Jannar, 2018 cirka 9:00am, imxiet u laqtet lill-istess mittenti f'siequ hekk illi kkawzatlu ksur ghal liema incident tahti unikament Diane Vassallo u dan minhabba imperizja, nuqqas ta' attenzjoni u traskuragni da parti taghha.

¹ Minn ezami ta' l-inkartament processwali jirrizulta li dan l-ammont jirrapprezenta *lucrum cessans* u telf ta' paga. Dwar dan ara d-depozizzjoni ta' l-attur *a tergo* ta' fol. 34.

² Jidher li dan l-ammont jirrapprezenta *damnum emergens*, ossia spejjez inkorsi mill-attur ghal dak li jirrigwarda l-otteniment jew ir-rilaxx tac-certifikat mediku tal-kirurgu Mr. Mark Portelli (*a foll.* 9–11). Infatti, hemm ricevuta f'tali ammont ta' €250.00c *a fol.* 21.

Ir-rikorrent qieghed jitlob dikjarazzjoni ta' responsabbiltà u cioè sabiex il-konvenuta tigi kkundannata thallas id-danni fizici sofferti minnu ghal ammont ta' €2,256 rapprezentanti erbgħa fil-mija tad-dizabbiltà.

L-attur talab ukoll l-ispejjez tal-prezenti proceduri, inkluzi dawk marbuta ma' l-ittra ufficjali tal-21 ta' Frar, 2018 u l-imghaxxijiet.

Il-konvenuta ressqet Risposta fit-12 ta' Novembru, 2018 (*a fol. 27*) fejn eccepjet hekk:

1. Illi t-talbiet tal-attur huma nfondati fil-fatt u fid-dritt u għandhom jigu michuda bl-ispejjez kontra l-istess u dana stante illi l-incident in kwistjoni ma sehhx b'tort tal-konvenuta izda unikament tort tal-attur u dana hekk kif ser jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kaz;
2. Illi mingħajr pregudizzju għas-suespost, l-ammont mitlub mill-attur fl-Avviz tat-Talba ta' €2,256 u €250 in linea ta' danni mhuwiex qieghed jigi kontestat.
3. Salv eccezzjonijiet ulterjuri skond il-Ligi.

Il-provi tal-partijiet gew dikjarati magħluqa fl-udjenza tat-13 ta' Mejju, 2019 (*a fol. 51*) u fl-udjenza tad-19 ta' Novembru, 2019 (*a fol. 55*) – wara li d-difensuri tal-kontendenti rrilevaw illi kienu sejrin jistrieħu fuq l-atti processwali għax ma kellhomx sottomissjonijiet xi jressqu dwar il-kaz – il-procediment odjern thalla għad-decizjoni, illi qed tigi mogħtija fl-udjenza tal-lum.

It-Tribunal, ikkunsidra l-provi dokumentarji mressqa mill-kontendenti u anke dawk testimonjali u ra u ezamina l-atti kollha processwali;

It-Tribunal jikkunsidra;

Il-fatti ta' dan il-kaz jistghu jigu deskritti b'dan il-mod.

L-attur, illi jahdem bhala *deliveryman*,³ kien qed ihott *fridge* gdida minn fuq van sabiex flimkien ma' kollega tiegħu⁴ jikkonsenjawa u jtellghuha għand il-konsumatur u mingħandu jiehdu *fridge* antika u jgħabbuha fl-istess van. Meta huma kienu qed jgħabbu tali *fridge* antika fuq il-van, illi kien jinsab ipparkjat fi Triq Joe Gasan gewwa l-Hamrun,⁵ għaddiet il-konvenuta, li kienet qed issuq il-vettura

³ ara *a fol. 10*.

⁴ Li jismu Liziano *sive* Lizio Sciberras (ara deposizzjoni fl-udjenza tat-22 ta' Jannar, 2019 *a foll. 36–39*).

⁵ ara *a fol. 16*.

bin-numru DAE-349, u laqtitlu siequ tax-xellug, bil-konsegwenza li l-attur garrab griehi ta' natura gravi fiha.

Skond l-attur, waqt li kienu qed jhottu l-*fridge* l-gdida u jghabbu dik antika, il-vann kien stazzjonarju pparkajt mal-bankina⁶ u huma kienu fuq in-naha tax-xellug tal-vann, fuq it-triq, jhottu u jghabbu tali *fridges* minn fuqu. Min-naha l-ohra, il-konvenuta tghid li l-vann ma kienx stazzjonarju parkeggjat mal-bankina izda *double parked*.⁷ L-istess konvenuta tghid li kienet qed tistenna fit-traffiku li kien hemm f'dak l-mument u meta l-vettura ta' quddiemha saqet 'il quddiem, hi ghamlet l-istess u f'daqqa wahda semghet daqqa gejjja min-naha tax-xellug taghha.⁸ Il-konvenuta tghid li meta hi kienet tinsab wara l-vettura l-ohra tistenna biex tghaddi, hi kienet rat l-imsemmi van u l-haddiema fuq il-genb ta' barra tieghu (dik li tigi ghal fuq it-triq) jhottu/jghabbu xi oggetti.⁹

Minn dak appena riportat, huwa indiskuss illi l-istanza attrici tikkwerela l-ghemil tal-konvenuta u hi bazata fuq il-presuppost li minhabba l-kondotta taghha – traskurata, imperita, dizattenta u negligenti – gew sofferti danni mill-attur fuq persuntu (siequ tax-xellug¹⁰). Bhala korollarju, hawnhekk ninsabu quddiem xenarju tipiku ta' stharrig ta' allegata htija extra-kontrattwali li l-attur qed jattribwixxi lill-konvenuta u li din ta' l-ahhar tinsab tirrezisti u tinnega.

Definit l-indole tal-kontradittorju bejn il-litigandi, it-Tribunal jwettaq is-segventi rimarki u jelenka l-principji regolaturi applikabbli ghal tali legam.

Hi disposizzjoni esplicita tal-Kodici Civili, taht l-Art. 1031 tieghu, li f'materja ta' danni akwiljani, hekk kif manifestament huwa l-kaz prezenti, "*kull wiehed iwiegeb ghall-hsara li tigri bi htija tieghu.*" Biex ikun hemm din il-htija hemm bzonn, skond l-Art. 1033, li l-kolpevoli jwettaq jew jonqos li jaghmel xi haga li biha jikser xi dmir impost mil-ligi, jigifieri li d-danneggjant, irid ikun ikkommetta vjolazzjoni jew trazgressjoni ta' dover skond il-ligi.¹¹ F'din l-ekwazzjoni jinserixxi ruhu l-parametru standard ta' dik id-diligenza li jippreciza l-Art. 1032 ta' l-istess Kodici meta jippreskrivi li l-htija tissussisti f'min "*ma juzax il-prudenza, diligenza u l-hsieb ta' missier tajjeb tal-familja.*" Tali parametru standard hu spirat minn dik id-dottrina indikanti "*una forma di attenzione nei confronti dell'altrui sfera giuridica, che si traduce generalmente nell'obbligo di adottare una condotta positiva o di*

⁶ ara a fol. 33 u a tergo ta' fol. 37.

⁷ ara a tergo ta' fol. 44.

⁸ ara a fol. 45.

⁹ ara a fol. 45, a tergo ta' fol. 45 u a foll. 46–47.

¹⁰ Ara certifikat mediku a foll. 9–11 u dokumenti ohra relatati a foll. 5–8.

¹¹ Ara **Emmanuele Cassar v. Onor. Dr. Giorgio Borg Olivier nomine et** (Appell Civili, 26 ta' Jannar, 1962).

svolgere una certa attività secondo particolari modalità; si indica, quindi, il comportamento di un soggetto attento ed oculato nel raggiungimento di un determinato fine” (MASSIMO FRANZONI, “Le Obbligazioni: Le obbligazioni da fatto illecito”, Edizione UTET, 2004; p. 25 citata b’approvazioni fis-sentenza tal-Qorti ta’ l-Appell, sede inferjuri, *in re Citadel Insurance plc v. Paul Berry et* tal-24 ta’ Jannar, 2007). Addizzjonalment, kif inhu maghruf fid-duttrina estera u fil-gurisprudenza domestika – kemm antikament u anke fi zminijiet moderni – biex ikun hemm lok ghad-danni hu imprexxindibilment mehtieg li jkun hemm id-debitu ness ezjologiku ta’ kawzalità bejn il-fatt kolpuz u l-konsegwenza dannuza.¹²

Ferma din l-introduzzjoni brevi dwar it-tematika tal-prezenti vertenza, il-principji guridici l-aktar rilevanti jistghu jigu katalogati hekk:

- (i) hawn ninsabu fl-isfera tal-kwazi-delitt fejn il-legam bejn il-kontendenti jitwieled minn kondotta kolpuza (pozittiva jew negattiva) li tevolve u twassal ghas-sinistru. Hu d-dannu *per se* li jwelled *prima facie* relazzjoni bejn min allegatament subieh ma’ min allegatament ikkagunah, jew ikkonkorra biex dan jimmaterjalizza.¹³ Tali vinkolu gie spjegat mill-awtur **FRANCESCO RICCI** (“Corso Teoretico-Pratico di Diritto Civile”, UTET, 1912; Vol. VI, §89, p. 118) hekk: “*Quando il fatto, che ad altri reca danno, è a me imputabile come suo autore, io, commettendolo, consento tacitamente a sopportare tutte le conseguenze; e da questo mio assenso tacito, che s’incontra con quello del danneggiato che vuole il risarcimento, deriva l’obbligazione in me di prestare l’indennità, e nel danneggiato il diritto di chiederla.*” In aggiunta ma’ dan wiehed jislet mill-awtur **GIANPIETRO CHIRONI** (“La Colpa Nel Diritto Civile Odierno”, 2^a ed., 1903; Vol.I, §22, p. 81) meta jispegja illi, “*Qualunque offesa che all’infuori di relazione dipendenti dall’esecuzione di un rapporto preesistente di obbligazione sia inferta al diritto altrui, dà per sè nascita contro l’inguriante all’obbligo di rispondere: e col dire qualunque offesa s’intende qui qualunque modo col quale la violazione avvenga, e qualunque ne sia la entità, qualunque sia il diritto leso.*”;

¹² Ghad-duttrina antika ara **FADDA**, “Giurisprudenza del Codice Civile” (Vol.V, p. 721) u ghal dik moderna ara **MASSIMO FRANZONI**, “Le Obbligazioni da Fatto Illecito” (Edizione UTET 2004; p. 292). Ghal giurisprudenza lokali ara, fost numerevoli, **John Debono et v. Negte Joseph Muscat proprio et nomine** (Appell Kummercjali, 26 ta’ Frar, 1960); **Giovanni Saré v. Carmelo Farrugia et** (Appell Kummercjali, 6 ta’ Frar, 1928); **Martin Paul Vella et v. Chris Micallef** (Appell Inferjuri, 6 ta’ Ottubru, 2010); **Charles Gauci et v. Maria Borg Mizzi et noe** (Prim’Awla, 25 ta’ Novembru, 2004); **Francis Busuttil v. Sammy Meliaq nomine** (Prim’Awla, 9 ta’ Dicembru, 2002); u **Dottor Herbert Lenicker v. Joseph Camilleri** (Prim’Awla, 31 ta’ Mejju, 1972; mhux pubblikata).

¹³ Dwar it-tematika tar-relazzjoni guridika f’kazijiet ta’ din ix-xorta (i.e., danni extra-kontrattwali), it-Tribunal jirreferi ghas-sentenza tieghu *in re Mapfre Middlesea plc v. Carmelo Saliba* deciza fid-9 ta’ Jannar, 2019 (mhux appellata) li tapprofodixxi dwar il-materja.

- (ii) skond id-duttrina legali, jinsab rikonoxxut illi, “*la colpa consiste nella mancanza di quella diligenza o prudenza, che l’uomo sociale deve avere per non cagionare l’altrui danno.*” (cfr. ENRICO ALTAVILLA, “La Colpa: parte prima”, UTET 1957; §4 p. 11). F’aktar dettal, insibu insenjat illi, “*La colpa ... presuppone una valutazione negativa del comportamento dell’agente, che è ritenuto «in colpa» quando non ha adeguato la propria condotta al livello di diligenza, o di prudenza richiesti, ovvero non ha rispettato le regole tecniche o giuridiche di comportamento proprie dell’attività da lui svolta [...] il giudizio sulla colpa implica l’analisi di tutte le circostanze di fatto, onde accertare se il danneggiante doveva e poteva agire diversamente, in base alle regole che vanno osservate dalla persona «normale» ed accorta. La colpa è dunque esclusa se il fatto si verifica per caso fortuito, forza maggiore o, comunque, per cause che il danneggiante non ha potuto evitare e non aveva il dovere di prevedere.*” (cfr. ANDREA TORRENTE u PIERO SCHLESINGER, “Manuale di Diritto Privato”, 17^a ed., Giuffrè, 2004; §423, p. 659);¹⁴
- (iii) kif ammess minn giurisprudenza lokali oltre sekolari, “*è la legge civile che soccorre il cittadino, considerato nella sua individuale personalità, e che rimetta costui nella integrità del suo patrimonio in senso lato, ove questo, in conseguenza di un delitto commesso, fosse stato in via diretta o indiretta, lesa; le disposizioni della quale legge civile, a tale riguardo, si riassumono in quelle contenute nell’articolo 739 dell’Ordinanza No 7 del 1868, (fil-prezent Art. 1033 Kodici Civili) secondo la quale, chiunque¹⁵ con o senza intenzione di nuocere, fa ciò che secondo la legge non può fare od ommettersi ciò che secondo la legge è tenuto a fare, è obbligato*

¹⁴ L-awtrici GIOVANNA VISINTINI (“Trattato Breve della Responsabilità Civile”, CEDAM, 3^a ed., 2005; p. 87) tirrakjudi dan kollu fil-frazi segwenti: “*La colpa, in senso tecnico-giuridico, consiste in un comportamento cosciente dell’agente che, sia pure senza volontà di recare danno ad altri, è causa di un evento lesivo per negligenza, imprudenza, imperizia ovvero per inosservanza di regole o norme di condotta.*” L-awtur rinomat in tema ta’ htijiet kuntrattwali u extra-kuntrattwali, GIANPIETRO CHIRONI (op. cit., §19, p.68), jispecifika illi l-kwazi-delitt huwa, “*il fatto pel quale una persona (capace d’ingiuriare) operando senza malignità, ma con imprudenza non iscusabile, dà ingiuria non contrattuale ad altri [...] la colposa violazione di un diritto altrui, non commessa in relazione all’adempimento di un rapporto preesistente di obbligazione tra le parti; così vien rilevato il concetto dell’iniuria nel suo più largo senso, e posta la caratteristica per cui il quasi-delitto (colpa aquiliana) è separato dal delitto (dolo).*”

¹⁵ Ghal kull bwon fini jigi puntwalizzat illi l-Art. 1031 tal-Kodici Civili ma jiddistingwix bejn persuna fizika u persuna morali. Allura, fil-kaz ta’ danni *ex quasi delictu* (extra-kuntrattwali) fejn dawn jitnisslu minn xi negligenza, traskuragni jew nuqqas ta’ osservanza tar-regolamenti inerenti ma’ l-operazzjonijiet gestiti jew intraprizi minn enti morali li ghandha personalità guridika *a se stante*, dik l-istess entità ghandha twiegeb ghalihom hi stess u mhux il-persuni fizici li jikkomponuha. F’dan is-sens, fost diversi, ara *in re Albert Victor Mallia nomine v. Dottor Emilio Parma et nomine* (Appell Kummercjali, 9 ta’ Dicembru 1968); *in re A. Farrugia proprio et nomine v. Sammy Meilaq nomine et* (Appell Civili, 13 ta’ Mejju 1994), *in re Victor Galea v. Marin J. Hili nomine* (Prim’ Awla, 1 ta’ Otturbu 1996) u *in re Anthony Ventura nomine v. Nazzareno Vassallo et* (Prim’Awla, 27 ta’ Gunju, 2003).

a risarcire il danno che nè risulta” (**Onor. Edward M. Merewather v. Hamilton Sharpe et**, Prim’ Awla, 20 ta’ Meju, 1903). Tabilhaqq, hekk jinghad fuq il-valutazzjoni ta’ l-assjem tal-provi u tal-ligi vigenti illi, *“tanto l’uno quanto l’altro rispondono dei danni all’offeso, sia che abbiano agito scientemente, e con intenzione dolosa, sia che abbiano agito colposamente, anche col fare ciò che la legge vieta nel proposito, o coll’omettere ciò che secondo la legge erano tenuti di fare”* (**Onor. Gerald Lord Strickland v. Onor. Senatore Alessandro Mizzi**, Prim’Awla, 14 ta’ April, 1931);

- (iv) kif saput, ghal fatt jew l-att kommissiv, tekwivali l-ommissjoni illi hi individwabbli fuq il-bazi ta’ norma ta’ Ligi jew ta’ qaghda fattwali specifika li tesigi attività determinata ghat-tutela tad-dritt ta’ haddiehor. Ghalhekk, in-negligenza ma ssibx l-gheruq taghha solament f’kondotta pozittiva (kommissiva), izda anke f’dawk tal-kondotta negattiva (ommissiva). Kif awtorevolment rilevat minn **CARLO LEGA** (“Le Libere Professioni Intellettuali”, Giuffrè Editori, 1974; p. 832), *“Ovviamente la negligenza può essere omissiva o commissiva.”* L-awtur **FRANCESCO RICCI** (“Corso Teoretico-Pratico di Diritto Civile”, UTET, 1912; Vol. VI, §85, p. 113) jikteb, f’aktar dettall, illi l-kolpa *“non deriva soltanto dai fatti, ma anche dai non fatti; onde io non solo sono in colpa quando faccio quello che non avrei dovuto fare, ma sono in colpa pur anco quando ometto o trascuro di far ciò che avrei dovuto fare.”* Fir-rigward tal-kolpa ommissiva, l-awturi **FIGONE** u **SPALLAROSSA**, (“La Colpa In La Responsabilità Civile”, Torino, 1987, p. 50) jghidu illi, *“è implicito nella stessa nozione di negligenza, imperizia ed imprudenza l’aver omesso una cautela, che sarebbe servita per evitare l’evento”*. U skond l-awtur modern **MASSIMO FRANZONI** (*op. cit.* p. 41) ir-responsabbiltà ghal kolpa ommissiva intiza f’sens strett u tekniku, *“viene in essere allorquando l’evento è derivato dalla mancata attività del responsabile, il quale aveva l’obbligo giuridico di attivarsi”*. F’sens bejn wiehed u iehor l-istess hi d-dottrina klassika. Skond **GIORGIO GIORGI** (“Teoria Delle Obbligazioni”, Firenze 1924; Vol.II, §151), *“quando si parla di colpa per omissione si deve intendere la trasgressione di un dovere, per il quale taluno era in obbligo di fare quello che non fece, giusta l’aforisma ‘qui non facit quod facere debet videtur, facere adversus ea quæ non fecit’.”*;
- (v) m’hemmx bzonn ta’ bilfors li jkun hemm l-infrazzjoni ta’ norma pozittiva ta’ dritt (ligi skritta) sabiex wiehed jigi ritenut hati ta’ ghemil traskurat jew negligent. Dan ghaliex, skond **ENRICO ALTAVILLA** (*op. cit.*, §13, p. 42), *“il dovere di diligenza e di prudenza deriva da un complesso giudizio di*

pericolosità di condotte, nel duplice aspetto commissivo od omissivo, così che, pur non essendo imposte da una specifica norma giuridica, sono regolate dai bisogni di convivenza sociale.” Illi ghalhekk, certu prekawzjonijiet u certa kura ghandha dejjem tittiehed bhala rispett versu l-ohrajn. Kif jiktbu l-awturi CADOPPI u VENEZIANI (“Manuale di Diritto Penale”; CEDAM, 2a ed., 2006; p. 326),¹⁶ “Ciascuno di noi, quando svolge una certa attività, è tenuto a svolgerla rispettando determinate regole precauzionali. Scopo di queste regole è quello di prevenire ed evitare che venga arrecato un pregiudizio ad interessi meritevoli di tutela, o – perlomeno – di ridurre il rischio entro i margini tali da renderlo accettabile.”¹⁷ Inoltre, l-imsemmi MASSIMO FRANZONI (op. cit., p. 29) jghid illi, “Anche nel caso in cui manchi una specifica norma di legge o di regolamento, che imponga l’obbligo di osservare una determinata linea di condotta, la colpa può venire in rilievo sotto il profilo dell’imprudenza, della negligenza o dell’imperizia. In questi casi, la colpa viene individuata in un comportamento cosciente dell’agente, che senza volontà di arrecare danno, cagiona, però, un evento lesivo ad altri; in modo particolare, la giurisprudenza fa riferimento al requisito della prevedibilità o rappresentabilità dell’evento dannoso, come componente essenziale della colpa. Il giudizio sulla prevedibilità o rappresentabilità dell’evento, tuttavia, viene effettuato secondo il criterio della media diligenza ed attenzione del buon padre di famiglia, rapportato alla situazione verificatasi in concreto. Pertanto, non vi è un’indagine sulla coscienza e sulla volontà dell’agente, in quanto attraverso il confronto con il parametro standard della diligenza del buon padre di famiglia, si accerta la difformità del comportamento tenuto rispetto a quello che, invece, era richiesto.”;

- (vi) kif appena mghadud, l-ghemil allegatament traskurat jew negligenti ghandu jigi mizurat ma’ standard partikolari, u cioè ma’ dak ta’ missier tajjeb tal-familja (*bonus pater familias*) li jissemma fl-Art. 1032 tal-Kodici

¹⁶ Ghalkemm il-bran li gej – u ohrajn sparsi fil-prezenti decizjoni – huma mehuda minn trattist penali, ossia mill-isfera kriminali, dawn huma *non di meno* applikabbli *mutatis mutandis* ghall-isfera civili. Bhala ezemplari wiehed jirreferi ghas-sentenza *in re Annunziato D’Amato et v. Joseph Camilleri et* (Appell Superjuri, 3 ta’ Marzu, 1958) li fiha referenzi ghal principji mehuda minn diversi trattisti kriminali dwar is-suggett tal-kolpa *in sede* civili.

¹⁷ Kif inghad minn Lord Atkin fil-kawza tal-House of Lords *in re Donoghue (or M’Alister) v. Stevenson* ([1932] All ER Rep 1; [1932] AC 562; p. 580), “*There must be, and is, some general conception of relations giving rise to a duty of care, of which the particular cases found in the books are but instances. ... The rule that you are to love your neighbour becomes in law you must not injure your neighbour [...] You must take reasonable care to avoid acts or omissions which you can reasonably foresee would be likely to injure your neighbour. Who, then, in law, is my neighbour? The answer seems to be — persons who are so closely and directly affected by my act that I ought reasonably to have them in contemplation as being so affected when I am directing my mind to the acts or omissions that are called in question.*”

Civili Malti. Fil-kawza *in re Il-Pulizija v. Richard Grech*¹⁸ inghad li, “ghall-accertament tal-htija minhabba f’kondotta negligenti, ghandu jsir il-konfront tal-kondotta effettivament adoperata ma dik il-persuna li s-sapjenza rumana identifikat mal-bonus paterfamilias, dik il-kondotta, cjoè, illi fil-kaz konkret, kienet tigi uzata minn persuna ta’ intelligenza, diligenza u sensibilita normali; kriterju dan li filwaqt li jservi ta’ gwida oggettiva ghall-gudikant, ihallih, fl-istess hin, liberu li jivvaluta d-diligenza tal-kaz konkret.”¹⁹ Dan il-persunagg guridiku (*fictitio iuris*) huwa “il modello che si propongono le leggi poichè, come abbiamo detto altra volta, in esso si racchiude il concetto della diligenza continua, attenta ed esatta, senza la cupa e affannosa sollecitudine dell’avarò, ne’ d’altra parte è richiesta quella cura superlativa che per timore di qualche sconcio, non lascia aver pace. La legge in sostanza non vuol niente di straordinario e, quasi a dire, di forzato, ma quello che comunemente si usa dalle persone savie. Di qua del modello, si trova la negligenza, piu’ o meno in quanto da esso si scosta. Mi permetto cosi di ripetere una mia formola, onde si puo’ far giudizio di un altro proposto, della diligenza cioe’ che uno usa nei propri affari, concetto di relazione se non sempre inferiore, almeno singolare, il che significa bastare quand’anche le abitudini dell’uomo siano tali da non poterlo qualificare un buono, o almeno, un perfetto padre di famiglia” (cfr. **LUIGI BORSARI**, “Commentario Al Codice Civile Italiano”, Vol. III – Parte II, §3154 p. 557). Skond in-**NOVISSIMO DIGESTO ITALIANO** (Vol: III; vuci: “colpa” p. 546), “pur dovendosi il giudizio emettere a posteriori, bisogna sempre riferirsi ad un momento anteriore, cioè allo stato di conoscenza che si aveva prima di agire, così da antevvedere uno sviluppo causale. È vero che si sostiene che la soggettivazione rapportata ad un uomo medio, non è che un criterio oggettivo, ma deve notarsi che quegli che è oggetto della indagine giudiziaria deve, come criterio generale, essere giudicato con riferimento a quell tipo medio che i Romani ipotizzavano nel buon padre di famiglia, con le sue conoscenze, la sua esperienza, che gli consentono di prevedere le conseguenze dannose o pericolose di una determinata condotta.”;

- (vii) l-imputabilità allegata mill-parti attrici fil-konfront ta’ dik konvenuta ssib iradici fil-“volontaria omissione di diligenza nel calcolare le conseguenze possibili e prevedibili del proprio fatto.” (cfr. **FRANCESCO CARRARA**, “Programma Del Corso Di Diritto Criminale”, Vol.I [Parte Generale] §80, p. 88) u dan hekk kif ukoll traccjat fid-disposizzjonijiet pertinenti tal-Kodici

¹⁸ Riportata f’ *Kollez.* Vol. LXXX-IV-176.

¹⁹ Ara wkoll fuq din it-tematika d-decizzjonijiet riportati f’ *Kollez.* Vol. LXXXII-IV-136; Vol. XLV-IV-870; u Vol. XLV-IV-903.

Civili taghna menzjonati aktar kmieni. Dwar l-imsemmija prevedibilità tas-sinistru, jinghad illi din ghandha tkun *entro* l-kanoni ta' dak li hu ragjonevolment mistenni li jsehh jekk ghemil *ex ante* partikolari jigi addottat, mehud jew intrapriz. Hekk kif anke tafferma s-sentenza *in re Francis Coleiro ne vs. Carmelo Cassar* (Appell Civili, 24 ta' April, 1964),²⁰ “*Biex ikun hemm lok ghad-danni, jehtieg li wiehed setgha ippreveda d-disgrazzja li kkagunat d-danni. Il-prevedibilità trid tkun ta' probabilitajiet ragonevoli u mhux ta' possibilitajiet remotissimi u inverosimili.*” Fuq l-istess binarji ta' hsieb, l-awtur **MASSIMO FRANZONI** (*op. cit.*, p. 264) jikteb illi, “*La pericolosità dell'attività deve essere apprezzabile in un momento anteriore all'evento dannoso, in modo da consentire all'operatore la predisposizione di adeguate misure di prevenzione. È, quindi, necessario effettuare una verifica ex ante, con un giudizio preventivo diretto a valutare se una determinata attività aveva insita una rilevante probabilità di danno e non con un giudizio ex post, basato sulla gravità ed entità del danno in concreto verificatosi.*”;

- (viii) in tema tan-ness ta' kawzalità jinsab ritenut illi, “*elemento indispensabile per l'affermazione della responsabilità è costituito dal c.d. «nesso di casualità»: ossia il danno deve essere stato cagionato dal soggetto dal quale si pretende di essere risarciti, la sua condotta deve essere stata causa dell'evento pregiudizievole. Quando può dirsi che il comportamento di un soggetto sia stato «causa» di un evento dannoso? Quando senza l'azione o l'omissione in cui si è concretato quell comportamento l'evento non si sarebbe verificato. Poichè, come è ovvio, ogni condotta si inserisce sempre in un complesso di eventi, più propriamente dovrebbe dirsi che si risponde di un danno quando il proprio comportamento ha contribuito a determinarlo, ne è stata una «concausa»: ma ciò non attenua la responsabilità del soggetto, che è tenuto a risarcire l-intero danno anche se ha solo contribuito a provocarlo, mentre parimenti ne sarà responsabile (in solido) per intero chiunque altro eventualmente abbia concorso a causare il pregiudizio.*” (cfr. **ANDREA TORRENTE** u **PIERO SCHLESINGER**, *op. cit.*, §425, p. 661).

Allaccjat ma' din l-esposizzjoni ta' kanoni guridici – li jehtiegu jinzammu fl-isfond ta' dak kollu li ser jinghad aktar 'il quddiem dwar it-tematika ta' htija – ikun floku jigi mfakkar illi, “*La colpa invero è un quid iuris, sinchè sta nei volumi dei trattisti al cospetto della scienza; ma la colpa è un quid facti, quando deve essere provata davanti al giudice, il quale non può trovarla, se non nei fatti, che gli vengono dimostrati.*” (cfr. **GIORGIO GIORGI**, “Teoria Delle Obbligazioni”, Firenze

²⁰ Riportata f'Kollez. Vol. XLVII(F)-I-258.

1924; Vol.II, §33 p. 57). L-istess filosofija forensi tinsab rispekkjata fis-sentenza *in re Ingegnere Frank Calafato v. Carmelo Dimech* (Appell Superjuri, 23 ta' Novembru, 1921) fejn hemm precizat illi, "*quando in un giudizio di risarcimento di danni l'attore allega d'aver sofferto il danno di cui reclama la rifazione, per colpa del convenuto, egli è nell'obbligo di provare un fatto od una omissione che porti insita la prova della colpa che egli imputa al convenuto medesimo; poichè la colpa è un'ipotesi giuridica e generica finchè sta nelle disposizione della legge o nei tratti di scienza giuridica, ma deve assumere una forma materiale e specifica quando si imputa ad altri come cagione di danni sofferti e risarcibili.*" Fl-istess sens huma wkoll ig-gjà citati **Dottor Herbert Lenicker v. Joseph Camilleri u Charles Gauci et v. Maria Borg Mizzi et noe**. In aggiunta, huwa opportun li jigi registrat illi, "*l-accident mhux xi entità astratta izda hu fatt li gara kif inhu fix-xorta u l-entità tieghu; event bl-incidenti inerenti mieghu in kwantu minnu jidderivaw danni; il-kwestjoni mhix biss ta' kawzalità izda wkoll ta' responsabilità, u min bin-negligenza tieghu kkawza jew ikkontribwixxa biex jikkawza d-danni li jkunu graw ikun ikkawza jew ikkontribwixxa biex jikkawza l-'accident' u pro tanto hu responsabbli ghalihom*" (**Joseph Cachia v. Carmelo Conti et**, Appell Civili, 2 ta' Marzu, 1964).

Ghalhekk, jikkompeti lill-attur juri l-htija li hu jinsab jaddossa fuq il-konvenuta u cioè li jiskonfina mit-teorija astratta u konkretament jipprova l-allegazzjonijiet proprji. *Del resto* huma massimi ta' Dritt minsuga fit-tessut ta' l-ordinament patriju illi jafferma li *onus probandi incumbit ei qui dicit, non ei qui negat* u illi *affirmanti incumbit probatio*, hekk kif riflessi fil-kanoni ta' l-Art. 562 tal-Kodici ta' Procedura Civili. Fil-kaz odjern, din il-prova inkombenti fuq l-attur tiehu forma triplici, ossia li s-sinistrat ghandu jipprova tlett ingredjenti b'mod kumulattiv biex jikkonkretizza l-allegata responsabbilità fil-parti konvenuta.

Fl-ewwel lok, hemm il-htiega li d-danneggjat juri li d-danneggjant kien kolpevoli fl-ghemil tieghu, cioè li juri li l-agir kien indott minn, *inter alia*, traskuragni, imprudenza u imperizja. Fit-tieni lok, id-danneggjat ghandu jaghti evidenza sobrija li hu sofra hsara. Fit-tielet, u l-ahhar lok, l-istess danneggjat ghandu juri li d-dannu minnu patit kien ir-rizultat dirett ta' l-ghemil tad-danneggjant. Dawn it-tlett rekviziti huma mhaddna sia fid-duttrina forensi u sia fil-kazistika tal-qrati taghna. Mill-ottika tad-duttrina wiehed jissenjala l-awtur **GIOVANNI PACCHIONI** ("Diritto Civile Italiano – Diritto Delle Obbligazioni", CEDAM, 1940; Vol. IV, p. 141) illi jikteb li, "*Per ottenere il risarcimento, il danneggiato deve dunque dare una triplice dimostrazione e cioè: 1°) deve dimostrare che effettivamente ha subito un danno; 2°) che questo danno fu causato da colui al quale ne chiede il risarcimento, e non da altri; 3°) che fu da lui causato per sua colpa o negligenza, che cioè fra il danno e il fatto colposo vi fu un rapporto di causa ad effetto o, in*

altre parole, un nesso causale.” Mill-perspettiva domestika, wiehed jirreferi ghas-sentenza, fost ohrajn, *in re Francis Busuttil v. Sammy Meliaq noe* (Prim’Awla, 9 ta’ Dicembru, 2002) fejn il-Qorti sostniet li f’azzjoni tendenti ghar-rizarciment ta’ danni, “*I-attur jehtiegglu jipprova l-fatt dannuz, l-imputabilità ta’ dan il-fatt ghal min ikun ikkagunalu d-danni, u l-event dannuz emergenti minn dan l-istess fatt. Il-Qorti ghalhekk jehtiegilha tezamina attentament il-provi biex tara jekk l-attur iddizimpenjax ruhu biex jissodisfa dawn l-elementi u fuq kollox u fl-ewwel lok irnexxielux jipprova konkludentement il-gustifikazzjoni li hu javanza biex jakkolla l-htija fuq il-konvenut*”. Fl-istess vina, ara wkoll ig-gjā citata decizjoni *in re Martin Paul Vella et v. Chris Micallef*.

Spjanat dan it-teren akkademiku, wiehed idur issa ghall-provi in atti li, minn ottika fattwali, jifgħu dawl fuq l-impronta tal-htija, jew le, allegata mill-parti attrici kontra dik konvenuta.

Mill-ftit provi avanzati johorgu dawn il-fatturi oggettivi:

- (a) huwa indiskuss li l-attur, flimkien ma’ kollega tiegħu, kienu qed ihottu jew jgħabbu oggett (*fridge*) fuq il-vann tad-ditta li jahdmu magħha. Huma kienu qed jwettqu dan ma’ genb l-istess vann, fuq in-naha tal-genb tiegħu li tagħti fuq it-triq li minnha kien għaddej traffiku;
- (b) huwa wkoll indubitat li l-konvenuta rat lill-haddiema biswit tali vann jwettqu xi xogħol. Meta l-konvenuta avvistathom hi kienet stazzjonarja wara vettura ohra u f’distanza ta’ madwar vettura bogħod mill-van. Din taffermaħ hi stess;
- (c) huwa wkoll fatt inkontestat illi l-van, li fuqu kienet qed tigi mgħobbija l-*fridge*, kien wieqaf u ma kienx qed jinstaq f’dak il-waqt. Izda dak li mhux kondviz huwa jekk il-van kienx ipparkjat sew mal-bankina jew inkella kienx *double parked* f’dak il-mument. Il-parti attrici tghid li l-vann kien ipparkjat mal-bankina, filwaqt li dik konvenuta tghid li dan ma kienx hekk izda li kien wieqaf stazzjonarju biswit vetturi ohra, ossia *double parked*;
- (d) huwa wkoll fatt oggettivament stabbilit, tramite l-evidenza relattiva in atti li ma gietx skreditata jew attakkata, li l-attur garrab griehu fuq persuntu u cioè li sofra hsara f’siequ x-xellugija ossia “*a closed medial malleolar fracture of the left ankle*”;²¹

²¹ ara a fol. 9.

- (e) il-verzjoni ta' l-attur giet korroborata minn Liziano sive Lizo Sciberras (il-haddiem l-iehor li kien mieghu dakinhar), filwaqt li l-verzjoni tal-konvenuta baqghet wahda alkwantu generika, priva minn dettalji u partikolaritijiet u mhux korroborata.²²

Dan it-Tribunal, wara ezami tal-fatti tal-kaz u tal-provi mressqa, jasal ghall-konkluzjoni li kien hemm 'kolpa' da parti tal-konvenuta, u dan in bazi ghar-riflessjonijiet li jsegwu.

- i. Diane Vassallo, bhala sewwieqa ta' vettura, kellha dmir u dover li toqghod attenta ghal dak li kien qed jigri madwarha f'kull mument tas-sewqan taghha.

Kull sewwieq ghandu jkun konxju li kemm sewwieqa ta' vetturi ohra u kif ukoll utenti ohra tat-triq (e.g. *pedestrians*) jafu jkunu huma stess traskurati fil-kondotta rispettiva taghhom. Ghalhekk hu rikjest minn kull xufier ta' vettura li, barra li jadegwa s-sewqan tieghu ghall-ambjent cirkostanti, ghall-kundizzjoni u stat tat-triq u anke fir-rigward tat-temp,²³ hu ghandu wkoll jadegwa ruhu ghall-

²² Ghalkemm il-konvenuta kellha kull opportunità, l-istess ma wettqet l-ebda kontro-interrogatorju ta' l-attur u tax-xhud minnu mressaq. F'tali cirkostanzi specifici u partikolari, dan it-Tribunal jhoss li jassumi certu rilevanza dak it-tagħlim gurisprudenzjali u dottrinali li jghid li, "*Failure to cross-examine a witness who has given relevant evidence for the other side is held technically to amount to an acceptance of the witness's evidence in chief. It is, therefore, not open to a party to impugn in a closing speech, or otherwise, the unchallenged evidence of a witness called by his opponent, or even to seek to explain to the tribunal of fact the reason for the failure to cross-examine [...] Accordingly, it is counsel's duty, in every case: (a) to challenge every part of a witness's evidence which runs contrary to his own instructions; (b) to put to the witness, in terms, any allegation against him which must be made in the proper conduct of the case; and (c) to put to the witness counsel's own case, in so far as the witness is apparently able to assist with relevant matters, or would be so able, given the truth of counsel's case*" (cfr. PETER MURPHY, "Murphy on Evidence", 7th ed., 2000; p.511). L-istess hu l-awtur G. D. NOKES ("An Introduction to Evidence", 4th ed., Sweet & Maxwell, 1967; p.407), fejn jirrimarka illi, "*failure to cross-examine implies acceptance of the truth of the witness's testimony, as reiterated in R. v. Hart [(1932) 23 C.A.R. 202.]*." Dan it-tagħlim jidher rifless fid-decizjonijiet tal-qradi u tribunal tagħna *in re Joseph Gauci pro et noe v. Angelo Grixti* (Tribunal Għal Talbiet Zghar, 15 ta' Gunju, 2012); *Scicluna Installations Limited v. Direttur Qradi u Tribunali Kriminali* (Tribunal Għal Talbiet Zghar, 15 ta' Lulju, 2013); *Carmel Agius v. Abba Properties Limited* (Tribunal Għal Talbiet Zghar, 17 ta' Settembru, 2013); *Martin Chetcuti pro et noe v. Joseph Grech* (Tribunal Għal Talbiet Zghar, 8 ta' Jannar, 2014); *Edwin Cilia v. Carmela sive Melina Cilia* (Appell Superjuri, 28 ta' Settembru, 2012) u *Dr Alessandro Lia noe v. Kosecp (Distribution And Business Services) Ltd* (Qorti tal-Magistrati [Malta], 15 ta' April, 2015). Hawnhekk, it-Tribunal jenfasizza il-partikolarità tal-fattispeci tal-prezenti kaz. Jigi sottolinejat illi l-principju hawn diskuss hu wiehed eccezzjonali u solament applikabbli f'certi kazijiet fejn l-andament tal-provi u l-atteggjament tal-kontendenti fil-litigju ma jistghux ifissru jew jigu interpretati mod iehor. F'dan ir-rigward issir referenza għas-sentenza ta' dan it-Tribunal *in re Emanuel Esposito v. Carmelo Mugliett* deciza fid-9 ta' Jannar, 2019 li fiha hemm riflessjonijiet u espozizzjoni dwar il-materja tal-kontro-ezami, fejn gie, *inter alia*, sottolinejat li kollox jiddependi mill-evoluzzjoni tal-kaz partikolari trattat u mill-assjem tal-provi.

²³ Ara sentenza *in re Richard Fenech v. Rook Construction Ltd et* (Prim'Awla, 3 ta' Ottubru, 2003).

imprudenza ta' utenti ohra.²⁴ Fuq dan l-ahhar punt jigi misluf bran mill-kaz ta' **P.M. inc. Mancinelli** tal-Qorti ta' Kassazzjoni Penali Taljan [Sez.IV – Ud. 29 ta' Jannar, 1965]²⁵ illi jghid li, “*L`obbligo di adeguare la propria condotta di guida alle circostanze comprende anche il dovere di fare attenzione alle imprudenze altrui, almeno quando queste si presentano probabili.*”

Ma' dan, it-Tribunal izid jghid illi anke meta sewwieq ma jkunx daqstant familjari ma' l-agwati jew mat-triq (ghax mhux soltu jghaddi minn hemm), id-dover ta' kawtela u ta' prudenza jinkrimenta. Issir riferenza ghas-sentenza *in re Chrissa Minaidou et v. Etienne Azzopardi* (Prim'Awla, 11 ta' Ottubru, 2005) li fiha hemm sostnut li gjaladarba triq partikolari tkun skonoxxjuta, sewwieq bilghaqal u ben akkort ghandu joqghod hafna aktar attent fis-sewqan tieghu u dan ghas-semplici fatt li l-agwati jkunu godda ghalih. Dan ghalhekk jiddenota li d-doza rikjesta fid-dmir ta' prudenza u ta' *proper look out* tigi inkrementata u, ghaldaqstant, is-sewqan jinnessita li jkun wiehed bil-mod u bil-galbu. It-Tribunal ma qieghedx jghid li t-triq in kwistjoni kienet aljena ghall-konvenuta, izda qed jislet dan il-bran u b'analogija japplikah ghall-fattispecji ta' dan il-kaz biex juri li jekk hemm xi sitwazzjoni pekuljari fit-triq, li taghha s-sewwieq ikun konxju u konsapevoli, l-istess ghandu jkun aktar allertat, solerti u kawt fil-kontroll tal-proprju veikolu.

F'dan il-kaz, il-konvenuta ma offrietx spjegazzjoni ta' x'gara ezattament dakinhar u f'dak il-waqt ta' l-akkadut. Bejn il-mument li din kienet wieqfa stazzjonarja (fejn kienet lemhet il-vann u l-haddiema, fosthom l-attur, quddiemha fuq ix-xellug taghha) u l-mument li semghet id-daqqa provenjenti minn fuq ix-xellug tal-vettura taghha, l-istess konvenuta ma taghtix spjegazzjoni ta' x'sehh. L-istess konvenuta ma tghidx x'mizuri prekawzjonali hadet (wara li saqet 'il quddiem wara li l-vettura ta' quddiemha mxiet) biex taccerta ruhha li tghaddi biswit il-van *double parked* fuq ix-xellug taghha bla problemi. Konxja tal-fatt li kienet ser tghaddi ma' genb vann li mieghu kien hemm haddiema jghabbu/jhottu, kien doveruz ghall-konvenuta li turi aktar kawtela u prudenza. Madanakollu, il-konvenuta ma tapprofondix ulterjorment dwar dak il-mument specifiku u ghal tali nuqqas ta' dettall jew ta' fatti accertati t-Tribunal ma jistax, *motu proprio* u minn rajh, jimla b'ipotezijiet jew b'kongetturi. Kien jispetta lill-konvenuta, li fl-ewwel eccezzjoni taghha sostniet li l-incident sehh “*unikament tort tal-attur*”, li turi dan b'mod konkret.

²⁴ Ara sentenza *in re Gasan Insurance Agency Limited v. Francis Falzon* (Appell Inferjuri, 16 ta' Dicembru, 2002).

²⁵ Silta mehuda minn “CASSAZIONE PENALE: MASSIMARIO ANNOTATO”, Indici Generali (Giuffrè Editori); Vol: X [1965] p. 486 massima nru. §873.

- ii. Abbinat ma' l-ewwel punt *supra*, jidher li l-konvenuta, ghal xi raguni, ghaddiet vicin hafna tal-van wieqaf fuq ix-xellug taghha meta f'dak il-mument kien hemm l-attur hdejh (i.e., kollokat bejn l-istess van u l-karozza tal-konvenuta). Dan il-fattur juri l-impronta tal-htija fil-konvenuta.

Wiehed hawnhekk jirrikjama ghall-attenzjoni, it-teorija normattiva ta' "res ipsa loquitur",²⁶ teorija li torigina mis-sistema legali Ingliza²⁷ u mhaddna fis-sistema gudizzjarja Maltija.²⁸ Dwar tali precett guridiku, it-Tribunal jissenjala dawn il-punti:

(a) Din in-norma ta' rit ta' evidenza giet spjegata mill-awtur **STUART M. SPEISER** ("*The Negligence Case: Res Ipsa Loquitur*", Vol:1, The Lawyers Co-Operative Publishing Co.; Bancroft-Whitney Co, 1972; §1:1 pp. 5–6) f'dawn it-termini: "*The phrase res ipsa loquitur is a symbol for the rule that the fact of the occurrence of any injury, taken with the surrounding circumstances, may permit an inference or raise a presumption of negligence, or make out a plaintiff's prima facie case, and present a question of fact for defendant to meet with an*

²⁶ «It is no more than a rule of evidence and states no principle of law. "This convenient and succinct formula ... possesses no magic qualities: nor has it any added virtue, other than that of brevity, merely because it is expressed in Latin.» – cfr. "**CLERK & LINDSELL ON TORTS**" (Sweet & Maxwell, 1989; §10–135 p. 568). Wiehed hu mistieden jara wkoll "Canadian Tort Law" ta' l-awtur **ALLEN M. LINDEN** (Butterworths 1988, 4th ed. p. 211) fejn jikteb illi, "*It has been observed that if the 'phrase had not been Latin, nobody would have called it a principle'. Nevertheless, it was expressed in Latin and most courts do treat it as though it were a doctrine or a principle of law, even while insisting that it is merely a 'rule of evidence'.*"

²⁷ Din ir-regola tidher li ssib il-fons *et origo* taghha fil-kaz Ingliz ta' **Scott v. London & St Katherine's Dock Co** [ref. (1865) 3 H. & C. 596, 601] fejn jirrizulta li ssemmiet u giet applikata ghall-ewwel darba f'kaz ta' danni. Il-fatti tal-kaz kienu dawn: l-attur, li kien wieqaf hdejn il-bieb tal-mahzen tal-konvenut (u mill-istess konvenut gestit), spicca milqut f'rasu minn numru ta' xkejjer (mimlija zokkor) li improvizament waqghu fuqu mill-gholi. L-ewwel qorti kienet sabet kontra l-attur. Izda in sede t'appell tali decizjoni ta' l-ewwel grad giet kapovolta u l-imhalled Erle C.J. f'affermazzjoni gudizzjali li saret celebri fid-duttrina anglosassona sostna li, "*There must be reasonable evidence of negligence. But where the thing is shown to be under the management of the defendant or his servants, and the accident is such as in the ordinary course of things does not happen if those who have the management use proper care, it affords reasonable evidence, in the absence of explanation by the defendants, that the accident arose from want of care.*" Minn tali data 'l quddiem, il-qradi Inglizi baqghu jhaddnu tali massima u elaboraw dwarha (u rfinewha) ulterjorment hekk kif rifless, fost numerevoli ohrajn, in re **Easson v. London & North Eastern Railway** [ref. (1944) K. B. 421, 424].

²⁸ *vide* d-decizjoni in re **John Formosa noe v. Joseph Zammit** (Prim'Awla, 30 ta' April, 1993 riportata f'Kollez. Vol.LXXVII–III–122) li sostniet tghid illi, "*L-hekk imsejha dottrina tar-"res ipsa loquitur" [...] giet importata mill-gurisprudenza Ingliza*" u li "*ma taghmilx hliet li tisposta l-oneru ta' prova u tohrog bhal speci presunzjoni "prima facie" li t-tort huwa ta' wiehed u mhux ta' l-iehor.*" Ara wkoll **Alfred Shead v. Anthony Degiorgio et** (Prim' Awla, 5 ta' Novembru, 1984 riportata f'Kollez. Vol.LXVIII–III–140). Anke fl-Italja, din in-norma irciviet favur dottrinali u applikazzjoni gudizzjarja. Hekk kif jikteb ic-citat awtur **GIOVANNI CESAREO CONSOLO** (*op. cit.*, §3, p. 317), "*Vi sono altri fatti dannosi che portano l'impronta della colpa, perchè le nove volte su dieci dipendono appunto dalla umana malizia o imprudenza [...] In tali casi può bastare la prova del danno, perchè la colpa ne emerge come naturale presunzione, e debbe l'autore del danno assumere la prova del fortuito, se voglia liberarsi [...] Si vuole dire talvolta che la colpa sia in re ipsa per dire che sia evidente, e ciò che è evidente, non occorre sia dimostrato.*"

explanation. It is merely a short way of saying that the circumstances attendant on the accident are of such a nature as to justify a [judge]²⁹, in the light of common sense and past experience, in inferring that the accident was probably the result of defendant's negligence, in the absence or other evidence which the [judge]³⁰ believe.” Mix-xena lokali, fid-decizjoni *in re Albert Farrugia v. Peter Galea et* (Appell Inferjuri, 7 ta' Marzu, 2007) insibu miktub illi, “*Hu difatti rikonoxxut illi jezistu kazijiet fejn il-fatti dannuzi juru l-impronta tal-htija, b'mod li min ikun ipprova dawk il-fatti ghandu jinftehem li pprova wkoll il-htija w allura jkun obligu ta' min ikun kagun ta' dawk il-fatti li jipprova li hu ma kellux htija filli ssuccieda. Jinghad a propositu, b'ezemplari, illi: «all'attore incombeva soltanto la prova del danno sofferto e non stava a lui di provare che la causa di quel danno fosse stato la colpa dell'operaio» (Kollez. Vol.XXIV-I- 893).*”

(b) L-imsemmija regola ta' evidenza mhux daqstant wahda semplici u l-applikazzjoni taghha certament m'hijjex wahda awtomatika. L-awtur **ALLEN M. LINDEN** (“Canadian Tort Law”, Butterworths 1988, 4th ed., pp.225–226) jafferma illi, “*Before res ipsa can be applied, the accident must not only speak of negligence, but the negligence must be attributed to the defendant. In other words, the plaintiff must prove that the defendant was in 'control' of the situation to comply with the second requirement of res ipsa. If the plaintiff's evidence points the finger at two or more possible culprits, instead of one, he will usually fail.*”³¹ Dan l-awtur jillustra ulterjorment li, “*where several people may have been responsible for an electrical fire in a house under construction, res ipsa will not be invoked, since 'too many possibilities of tampering and damage to the electrical work were open and available.*” (*ibid.*).

(c) Dan ma jfisser xejn hlief illi sabiex din ir-regola tkun applikabbli, irid jigi ppruvat li d-dannu kien derivattiv minn qaghda ta' fatt rikollegabbli b'mod esklussiv u oggettiv ma' l-ghemil tal-parti konvenuta mixlija li tat lok ghas-sinistru lamentat. Jekk dan ma jigix ippruvat jew inkella jkun jirrizulta li kien hemm possibilita ta' l-intromissjoni ta' terzi (anke jekk injoti), it-teorija ma tapplikax.³²

Fil-kaz taghna – u kif akkwizit mill-provi u mill-assjem tal-kunsiderazzjonijiet maghmula aktar kmieni – it-Tribunal jemmen li d-dannu fuq persunt l-attur hu

²⁹ minflok “jury”.

³⁰ *ibid.*

³¹ *Op. cit.*, pp. 225–226.

³² Bhala ezemplari jigi citat dan il-bran: “*if there is a probability of intermediate examination between manufacture and injury, the manufacturer is relieved of liability. This is because, in such circumstance, the manufacturer's control is not to be regarded as sole or exclusive. Exclusiveness of the defendant's control depends on the probability of outside interference.*” (cfr. “**CLERK & LINDSELL ON TORTS**”, Sweet & Maxwell, 1989; §10–137 pp.569–570)

rizultat ta' u direttament ricollegabbli ma' l-ghemil tal-konvenuta. Ghalkemm teccepixxi li l-akkadut sehh b'tort attribwibbli lill-istess attur, il-konvenuta ma rnexxiliex tiddimmonstra kif *u come* l-attur kien negligenti jew traskurat f'dak li sehh. Ghaldaqstant, l-oneru relattiv baqa' mhux debitament skarikat minn fuq il-konvenuta u l-provi baqghu oggettivament u direttament jikkollegaw il-kondotta taghha ma' dak li sehh lill-attur. *Ergo*, il-presunzjoni ta' htija baqghet tinkombi fuq il-konvenuta.

iii. Jekk il-van dakinhar utilizzat mill-attur kienx *double parked* jew le, dan l-aspett tal-kwistjoni, fil-fehma tat-Tribunal, ma jaghmel l-ebda differenza ghar-ricerka tal-htija f'dan is-sinistru.

Jista' jaghti l-kaz illi jekk vettura tkun parkeggjata hazin, din taghti lok ghal infrazzjoni tar-regolamenti tat-traffiku. Madanakollu, tali infrazzjoni wehidha ma twassalx ghal htija b'mod awtomatiku. F'kawza ta' dan il-generu wiehed huwa tenut jirricerka n-ness bejn kawza u effett. Hu elementari, tirrileva s-sentenza riportata f'**Vol.XLI-II-800**, fuq it-taghlim tal-FADDA ("Giurisprudenza sul Codice Civile", Vol. V, pagna 721), illi "*per dare luogo a responsabilità è necessario che esista un rapporto di causa ed effetto tra il fatto illecito e il danno*". Din hi l-hekk imsejha "kawzalità tal-fatt" fis-sens illi mentri ta' l-ewwel (*viz.* responsabbilitá) tirreferi ghar-rapport li jorbot il-kondotta ma' l-event dannuz, fit-tieni (*viz.* kawzalitá), din tistabilixxi r-rilevanza guridika tal-konsegwenzi ekonomici sfavorevoli derivanti mill-fatt. In-ness kawzattiv hu allura dak l-istrument utilizzat biex jigi mputat id-dannu f'min hu responsabbli, kif ukoll biex tigi determinata l-konsegwenza tal-fatt dannuz rizarcibbli.

Jekk persuna ma tikkonformax ruhha ma' certu norma partikolari, jew aktar, riportati fil-"Highway Code" jew xi regolament legislattiv iehor,³³ dan wahdu m'ghandux ifisser, jew *ipso iure* jissarraff, f'responsabbilitá awtomatika totali jew parzjali.³⁴ Jista' jkun li l-infrazzjoni ta' tali norma jew regola taghti lok ghal

³³ Bhal perezempju l-'Ordinanza Dwar ir-Regolament tat-Traffiku' (Kapitolu 65 tal-Ligijiet ta' Malta) u/jew ir-'Regolamenti Dwar il-Vetturi bil-Mutur' (Ligi Sussidjarja nru. 65.11 tal-Ligijiet ta' Malta).

³⁴ Jigi rilevat illi hemm istanzi partikolari fejn il-ligi espressament tikkoncedi presunzjoni ta' responsabbilitá (jew inferenza ta' *culpa*), salv il-prova kuntrarja, hekk bhal fil-kaz *inter alia* ta' l-Art. 1034, 1039(1), 1040 u 1041 tal-Kodici Civili. Dawn, izda, huma l-eccezzjonijiet ghar-regola generali u fejn il-ligi ma tispecificax, tali istanzi ma jistghux jigu applikati b'analogija ghal cirkostanzi ohra, minnhom diversi. Kull eccezzjoni ghar-regola ghandha tircievi interpretazzjoni restrittiva u l-applikazzjoni taghha per analogija hi prekluzja (ara b'ezemplari ta' dan il-principju **Francis Xavier Dingli v. Frank Cassar Torreggiani**, Prim'Awla, 15 ta' Jannar, 1970; mhux pubblikata). Riflessjoni ta' dan insibuh fit-taghlim ta' **MARIO COZZI** ("La Responsabilità Civile Per Danni Da Cose", CEDAM, 1935; p. 119) fejn jghid li, "*Alla legge certo è consentito, in casi eccezionali, sancire simili presunzione, ma il magistrato, salvo questi casi speciali, dovrebbe sempre esigere, oltre la prova del danno, anche quella della colpa e potrebbe facilitare quest'ultima prova solo mediante presunzioni rispetto ai singoli fatti e circostanze, che sono allegati come costitutivi di colpa.*" Ghalhekk, il-linja bazi f'azzjoni ghar-rizarciment ta' danni allagatament sofferti,

vjolazzjoni ta' legislazzjonijiet speċjali li jafu jikkomportaw sanzjonijiet ta' indoli penali, izda certament għall-finijiet tal-htija civili, dan hu aspett marginali u ta' ftit rilevanza biex wiehed isib in-ness bejn il-kawza u l-effett li jicċirkondaw l-event sinistru. Forsi hu għalhekk li jinsab mghallem li, "*Il-kwistjoni tar-responsabilità f'incidenti stradali wisq rarament tista' tigi risoluta semplicement bl-applikazzjonji ta' regoli 'a priori' u kull kaz jiddependi fuq ic-cirkostanzi partikolari tiegħu.*" (**Salvatore Bongailas v. Joseph Mercieca**, Appell Civili, 20 ta' Jannar, 1967). L-istess insenjament gie riprodott fil-kawza **Carmel sive Charles Debono et noe v. Carmel Camilleri** (Prim'Awla, 21 ta' Novembru, 2008).

Infatti, fost diversi ohra, jinsab ritenut fis-sentenza fl-ismijiet **Carmelo Micallef St. John et v. Richard Spiteri et** (Appell Superjuri, 15 ta' Jannar, 2002) illi, "*Mhux kull infrazzjoni tar-Regolamenti tat-Traffiku jew agir skorrett jew delitwuz minn xi parti involuta f'incident stradali kienet necessarjament rilevanti għad-determinazzjoni tar-responsabbiltà għad-danni. Il-Qorti kellha fl-indagini tagħha tfittex biex tiddetermina x'kienet il-kawza prossima w immedjata ta' l-incident u jekk il-persuni nvoluti bil-komportament tagħhom kienux direttament ipprovokaw l-incident jew ikkontribwew għalih.*" L-istess linja ta' ragunament giet abbraccjata fil-kawza *in re* **Eucharistic Mizzi et v. Giovanni Grech et** (Qorti tal-Magistrati [Ghawdex] Gurisdizzjoni Superjuri, 26 ta' Ottubru, 2007) fejn il-qorti tenniet, bis-sostenn ta' kazistika precedenti u *inter alia*, illi, "*il-vjolazzjoni ta' regolamenti stradali ma jammontax għal prova konklussiva ta' negligenza. Tali vjolazzjoni ma tagħtix lok għal responsabbiltà sakemm ma tkunx il-kawza prossima tad-dannu.*" Addizzjonalment, fid-decizzjoni *in re* **Adrian Glass et v. Lawrence Grima** (Prim'Awla, 7 ta' Ottubru, 2005) inghad li, "*F'kaz ta' kollizzjoni l-Qorti trid tfittex sewwa x'kienet il-kawza prossima tal-kollizzjoni. Il-vjolazzjonijiet tar-regolamenti tat-triq għandhom indubbjament l-importanza tagħhom imma mhumiex bizzejjed biex jistabilixxu l-htija għall kollizzjoni, għax jehtieg li jkunu tali li jkunu giebu, jew għenu halli jgibu l-kollizzjoni.*" Ai fini ta' kompletezza wiehed jaghlaq dan il-punt billi jtenni li, "*failure to comply with the Code will not necessarily mean that the defendant has been negligent and conversely, compliance with the code will not necessarily absolve the defendant. The particular circumstances rather than the general guidance of the Code may be the determining factor.*" ("**CLERK & LINDSELL ON TORTS**", 18th ed., Sweet & Maxwell, 2000; pp. 413–414, §7–199).

Individwati n-nuqqasijiet fil-konvenuta, li jrenduha kolpevoli, u stabbilit in-ness kawzattiv bejn tali nuqqasijiet u l-event dannuz (li ma kienx akkumpanjat jew agjevolat minn xi fattur kontributorju), it-Tribunal jirrizultalu li l-konvenuta għandha

għandha – bhala regola u fin-nuqqas ta' norma eccezzjonali esplicita – ssegwi l-massimi antiki ta' *onus probandi incumbit ei qui dicit, non ei qui negat* u *affirmanti incumbit probatio*, kif imhadna fl-Art. 562 tal-Kodici ta' Procedura Civili u li tigi stabbilita l-kawza prossima ta' l-event dannuz.

tigi ritenuta responsabbli għall-incident li sehh fis-16 ta' Jannar, 2018 li fih wegga' l-attur.

It-Tribunal jemmen li l-konvenuta tikkwalifika bhala dannegjanti l'ghaliex, kif rilevat aktar kmieni, "*doveva e poteva agire diversamente, in base alle regole che vanno osservate dalla persona «normale» ed accorta*"³⁵ u ma jidhirx li fil-vicenda indahlu fatturi kontributorji, skuzanti jew gustifikanti li jiskolpaw lill-istess konvenuta, bhal, nghidu ahna, xi ghemil azzardat da parti ta' l-attur jew illi, "*il danneggiante non ha potuto evitare e non aveva il dovere di prevedere.*"³⁶ Għalhekk, il-konvenuta qed tigi dikjarata responsabbli u hi għandha twiegeb għall-hsara li grat bi htija tagħha [Art. 1031 Kodici Civili] ghax gie muri li l-istess konvenuta bl-ghemil tagħha ma uzatx il-prudenza, id-diligenza, u l-hsieb ta' *bonus pater familias* [Art. 1032(1) Kodici Civili] u, allura, hi passabbli għar-rizarciment u hlas tal-hsara li tigi minhabba f'hekk [Art. 1033 Kodici Civili].

It-Tribunal issa jdawwar l-attenzjoni tieghu għall-kap tad-danni.

Il-fatt biss tad-dikjarazzjoni tar-responsabilità għad-danni ma jfissirx necessarjament li d-danni tassew jezistu u jekk dawn jezistu, huma fil-*quantum* pretiz mid-dannegjat. Dan l'ghaliex jaggrava dejjem fuq il-kreditur ta' l-obbligazzjoni li jipprova l-ezistenza u l-entità tad-danni li hu jallega li sofru. F'dan is-sens ara *in re Mckay v. Borg* (Appell Civili, 28 ta' Jannar, 1966), *in re Carmelo Bugeja v. Lorenzo Cassar* (Appell Civili, 1 ta' April, 1966), *in re Joe Xuereb Holding Co. Ltd v. Marlene mart Francis Xuereb et* (Appell Superjuri, 30 ta' Gunju, 2005), *in re Louis Sammut et v. Carmelo sive Charles Zammit* (Appell Inferjuri, 16 ta' Marzu, 2005), *in re Francis Ciantar pro et noe v. Norman Clews et* (Prim'Awla, 12 ta' Ottubru, 2005) u *in re Claire Camilleri v. Paul Gauci et* (Prim'Awla, 30 ta' Jannar, 2008).

Madanakollu, f'dan il-kaz u f'dan ir-rigward specifiku ftit hemm x'wiehed x'jghid, x'jiddelibera u x'jiddeciedi. Dan l'ghaliex il-konvenuta espressament u formalment eccepjet li minghajr pregudizzju għall-kwezit tal-htija għall-akkadut, "*l-ammont mitlub mill-attur fl-Avviz tat-Talba ta' €2,256 u €250 in linea ta' danni mhuwiex qiegħed jigi kontestat.*" Apparti tali eccezzjoni (u n-nuqqas ta' kontestazzjoni matul il-perkors tal-procediment odjern da parti tal-parti konvenuta), l-attur rnexxielu jressaq provi tajbin u sufficjenti li abbazi tan-normattiva statwita fl-Art. 9(2)(b) tal-Kapitolu 380 tal-Ligijiet ta' Malta, jissodisfaw

³⁵ viz. ANDREA TORRENTE u PIERO SCHLESINGER, "Manuale di Diritto Privato", 17^a ed., Giuffrè, 2004; §423, p. 659 citat fil-bidu ta' din id-decizjoni.

³⁶ *ibid.*

lil dan it-Tribunal. Ghaldaqstant, tali *quantum* – kompleksivament fl-ammont ta' elfejn, hames mija u sitt ewro (€2,506.00c) – gie adegwatament pruvat.

GHALDAQSTANT, ghall-motivi u konsiderazzjonijiet hawn fuq maghmula u konsistentement magghom, it-Tribunal qed jiddeciedi dan il-kaz billi, filwaqt li jichad l-ewwel eccezzjoni tal-konvenuta, jilqa' t-talba ta' l-attur u ghalhekk:

- I. Jiddikjara illi l-konvenuta Diane Vassallo hi unikament responsabbli ghall-incident datat 16 ta' Jannar, 2018 illi fih safa mwegga' l-attur Piero Di Bartolo;
- II. Konsegwentement jikkundanna lill-istess konvenuta Diane Vassallo thallas lill-attur Piero Di Bartolo s-somma globali prelikwidata ta' elfejn, hames mija u sitt ewro (€2,506.00c), bl-imghax bir-rata ta' 8% fuq din is-somma dekorribbli mit-12 ta' Novembru, 2018³⁷ sad-data tal-pagament finali u effettiv.

L-ispejjez gudizzjarji marbuta ma' dawn il-proceduri, inkluzi dawk ta' l-ittra ufficjali datata 21 ta' Frar, 2018 (nru. 465/2018³⁸) ghandhom ikunu a kariku esklussivament tal-konvenuta.

ft. AVV. DR. KEVIN CAMILLERI XUEREB
Gudikatur

ft. ADRIAN PACE
Deputat Registratur

³⁷ Data li fiha l-konvenuta, tramite d-difensur taghha, giet notifikata bl-Avviz tat-Talba (ara verbal *a fol.* 26).

³⁸ ara kopja ezibita *a fol.* 4.